



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐฝรั่งเศส	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๔ สิงหาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ฝรั่งเศสประกาศยุติให้สัตยาบันต่อสนธิสัญญาส่งผู้ร้ายข้ามแดนกับฮ่องกง		

เมื่อวันจันทร์ที่ ๓ สิงหาคม ๒๕๖๓ ฝรั่งเศสระบุว่า ฝรั่งเศสจะยุติการให้สัตยาบันต่อสนธิสัญญาส่งผู้ร้ายข้ามแดนกับฮ่องกงภายหลังจากที่จีนได้เสนอกฎหมายความมั่นคงของประเทศที่มีความขัดแย้งในฮ่องกงซึ่งเคยเป็นอาณานิคมของสหราชอาณาจักรมาก่อน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของฝรั่งเศสกล่าวในถ้อยแถลงว่า “หากพิจารณาถึงความคืบหน้าล่าสุด ฝรั่งเศสจะไม่ดำเนินการตามการให้สัตยาบันต่อข้อตกลงส่งผู้ร้ายข้ามแดนซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๔ พฤษภาคม ๒๕๖๐ ระหว่างฝรั่งเศสกับเขตปกครองพิเศษฮ่องกง”

ฝรั่งเศสคือประเทศล่าสุดที่เข้าร่วมกับกลุ่มประเทศมหาอำนาจตะวันตก ประกอบด้วย นิวซีแลนด์ แคนาดา สหราชอาณาจักร ออสเตรเลีย และเยอรมนี ที่ระงับสนธิสัญญาการส่งผู้ร้ายข้ามแดนกับฮ่องกง เนื่องจากการได้มีการเสนอกฎหมายความมั่นคงเมื่อวันที่ ๓๐ มิถุนายน ๒๕๖๓

ในช่วงเช้าของวันจันทร์ที่ ๓ สิงหาคม ๒๕๖๓ จีนได้ประกาศระงับสนธิสัญญาส่งผู้ร้ายข้ามแดนกับประเทศนิวซีแลนด์ท่ามกลางกลุ่มประเทศในโลตะวันตก ที่ออกมาคัดค้านกฎหมายความมั่นคงที่จีนได้กำหนดใช้กับฮ่องกง

ทั้งนี้ จีนได้กลับโดยการประกาศระงับสนธิสัญญาส่งผู้ร้ายข้ามแดนกับประเทศแคนาดา สหราชอาณาจักร และออสเตรเลีย

ในด้านนักวิจารณ์ระบุว่า กฎหมายความมั่นคงดังกล่าวจะทำให้ลายเสรีภาพและสิทธิมนุษยชนที่ประชากรมีสิทธิได้รับในฮ่องกงที่สหราชอาณาจักรคืนให้แก่จีนเมื่อปี ๒๕๔๐

กฎหมายความมั่นคงที่จีนได้กำหนดใช้นั้นมีบทกำหนดโทษจำคุกตลอดชีวิตกรณีการแบ่งแยกดินแดน การทำลาย การก่อการร้าย รวมทั้งการสมรู้ร่วมคิดกับกองกำลังต่างประเทศ

รัฐบาลจีนกับฮ่องกงให้ความยืนยันต่อประชาชนว่ากฎหมายดังกล่าวส่งผลกระทบต่อประชาชนจำนวนเพียงเล็กน้อยและจะไม่ทำลายเสรีภาพของฮ่องกงซึ่งได้รับการรับรองภายใต้หลักการ “หนึ่งประเทศ สองระบบ” ซึ่งมีตั้งแต่ปี ๒๕๔๐

ทั้งจีนและฮ่องกงได้กล่าวโต้แย้งว่า กฎหมายฉบับนี้มีความสำคัญต่อการรักษาความสงบเรียบร้อยและความเจริญของประเทศภายหลังการประท้วงต่อต้านรัฐบาลที่รุนแรงต่อเนื่องเป็นเวลากว่าครึ่งปีนับตั้งแต่ปีที่แล้ว

ที่มาของข่าว :	https://www.straitstimes.com/world/europe/france-halts-ratification-of-extradition-treaty-with-hong-kong?cx_testId=20&cx_testVariant=cx_4&cx_artPos=0#cxrecs_s
วันที่พิมพ์ :	๕ สิงหาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.straitstimes.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ ๑๒ /๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ